

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Техника и технологија 5, уџбеник за пети разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Ивана Милићевића и Вељка Алексића, издавача „Бигз школство д.о.о.“ Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Техника и технологија, уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику и писму, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача, „Бигз школство д.о.о.“ Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00002/2022-07 од 09.02.2023. године..

Уџбеник обухвата пет тематских целина: 1. Животно и радно окружење, 2. Саобраћај, 3. Техничка и дигитална писменост, 4. Ресурси и производња и 5. Идеја преточена у стварност.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем

разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Извршена је анализа рукописа превода Техника и технологија 5, комплет материјала за пети разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторке Светлане Вучетић, издавача „БИГЗ школство“ Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство - Техника и технологија 5., друго наставно средство за пети разред основне школе на мађарском језику и писму, превод рукописа истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача „БИГЗ школство“ Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00002/2002-07 од 9.2.2023. године.

*Уџбеник обухваћа девет њемајских целина: 1. Сјисак мајеријала, 2. Корџица од карџона, 3. Модел јегрењака, 4. Модел вејрењаче, 5. Украсни мајнеј, 6. Куџија за сџнице, 7. Новојодишњи украс, 8. Фујрола за мобилни џелефон, 9. Раскрсница.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

*На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.*